

ΜΥΘΟΣ ΚΕ'

FABULA XXV.

ΚΩΝΩΨ ΚΑΙ ΔΕΩΝ

(EL) MOSQUITO Y (EL) LEON,

Λόνωψ¹ **ἔλθων²** **πρὸς** **λέοντα**
 (Un) mosquito habiendo ido á (un) leon,
donde un leon

εἰπεν⁴. Οὐδὲ φοβοῦμαι⁵ (διὰ) σε, οὐδὲ
dijo: Ni soy atemorizado por ti, ni

εἰ θύνατώτερός⁶ μου δέ εἰ μὴ⁷, τι
eres mas poderoso que yo y si pó, cual
que

² Κώνωψ, nom. sing.; gen. *κωνώπεος* (:

² Ελ^η-ων, nom. masc. sing. part 3rd s. f. 5

³ Δέσυται, ac. sing. de δέσωνται, επτάται (d).

⁴ Elkev (la v agregada): fab. 13.

⁵ Φοε-εύμει (cont. de εύμει), 1 pers. sing. pres. ind. pas.

ΜΥΘΟΣ ΚΕ.

ΚΩΝΩΨ ΚΑΙ ΔΕΩΝ

Κάνω ψ., πρὸς λίστα ἐλθὼν, εἶπεν· αὐτὴν φο-
εύμενοι σε, αὐτὴν δυνατότερός μου εἰ. Εἰ δὲ

FABULA XXV.

EL MOSQUITO Y EL LEON

Llegó un mosquito donde un león y le dijo: Tú
ni me causas miedo, ni eres más fuerte que yo:
y si no es así, ¿en qué consiste tu fuerza? ¿En

de *scē-ēw*, amedrentar; de *scē-ōs*, miedo.

⁶ Δυνατότερος, nom. sing. masc. del comp. del adj. δύνατος; de δύναμι, puedo, soy fuerte.

⁷ El, él, él, equivale á él, pero, si, si (*τὸ πρᾶγμα, la cosa*),
más, no, *τίχη, sucede, ocurrir*, así.

(πρᾶγμα) ἐστιν ή δύναμις¹ σοι; ὅτε ξύεις²
cosa es la fuerza de ti e que Arañas
cosa es tu fuerza

τοῖς ὄγυξίς³, καὶ δάκνεις⁴ τοῖς ὀδούσις⁵;
(con) las uñas, y muerdes (con) los dientes?

γυνὴ⁶ μαχομένη⁷ τῷ ἀνδρὶ⁸ (αὐτῆς)
(una) muger riñendo (con) el hombre de ella
con su marido

ποιεῖ⁹ καὶ τοῦτο¹⁰ δὲ ἐγὼ οὐπέρχω¹¹
hace tambien eso: pero yo soy

λίαν¹² ισχυρότερός¹³ σου. Δέ εἰ θέλεις¹⁴,
muy mas fuerte que tú. Y si quieres que

ἔλθωμεν¹⁵ καὶ εἰς πόλεμον¹⁶. Καὶ ὁ
hayamos venido aun al combate. Y el
vengamos

¹ Δύναμις, nom. sing.; gen. ion. τος y el át. τως (i); de δύνα-

μαι, poder, ser fuerte.

² Ξύεις, 2 pers. sing. pres ind. act de ξύω, arañar.

³ Οὐ-υξή, dat. plur. de οὐ-υξή, υχεις (i).

⁴ Δάκνεις, 2 pers. pres. ind. act. de δάκνω; fab. 22.

⁵ Οδούση, dat. plur. de οδούση, ὀντος (i).

⁶ Γυν-ή, nom. sing.; gen. γυνεκής (i).

⁷ Μαχομένη, nom. sing. fem. de μαχόμενος, η, ον, pres.

part. de μάχομαι, fut. ησομαι, combatir, reñir, disputar.

⁸ Ἀνδρὶ, dat. sing. de ἀν-ήρ, δρός.

⁹ Ποιεῖ (cont. de εἰ), 3 pers. sing. pres. ind. act. de

τι σοι ἐστιν ή δύναμις; ὅτε ξύεις τοῖς οὐνεξί, καὶ δάκνεις τοῖς οδούσι; Τοῦτο καὶ γυνή τῷ ἀνδρὶ μαχομένη ποιεῖ. Εγώ δὲ λίαν οὐπέρχω σου ισχυρότερος. Εἰ δέ θέλεις, ἔλθωμεν καὶ εἰς πόλεμον.

que rasgues con las uñas y muerdas con los dientes? — Otro tanto hace una muger que riñe con su marido. Pero yo soy mas fuerte que tú. — Si quieres entremos en combate. — Sono el mosquito la trompa, y se aplicó á morder al leon en

ποιεῖ. fut. ησω.

¹⁰ Ισχύεις, 1 pers. sing. pres. ind. act. de ισχύω, fut. ησω; de ισχύω y ισχυω, ἵρεω, prevailecer, ser dolantero, ser primero, ser.

¹¹ Δικυ, adv. muy, mas, mucho.

¹² Ισχυρότερος, nom. sing. masc. del compar. de ισχύεις, η, ον, adj.; de ισχύω, fuerza, poder.

¹³ Θέλεις, 2 pers. sing. pres. ind. act. de θέλω, fut. ησω.

¹⁴ Ελθωμεν, 1 pers. plur. aor. 2. subj. de ησομαι.

¹⁵ Πόλεμον, ac. sing. πόλεμος, ον (i), batalla, combate, encuentro.

κόνωψ σαλπίσας¹ ἐνεπήγετο², δάκνου³
mosquito habiendo trompeteado se aplicó mordiendo
á morder

τὰ πρόσωπα⁴ ἄτριχα⁵ περὶ τὰς φίνες⁶
á los hocicos pelados al rededor de las narices

αὐτοῦ. Αὐτὸς δὲ λέων πατέλυεν⁷ εἰς αὐτὸν
de él. Pero el leon desgarraba á sí mismo
se rasgaba

τοῖς ἰδίοις⁸ ὄνυξι, (αὐτοῦ) ἕως⁹ (τοῦ
(con) las propias uñas de él, hasta el
con sus propias

χρόνου) οὗ ἡγανάκτητεν¹⁰. Αὐτὸς δὲ κόνωψ
tiempo que se impacientó. Y el mosquito

¹ Σαλπίσεις, nom. sing. masc. aor. 1. part. act. de σαλπίζω, fut. σαλπίγω ὁ σαλπίσω, tocar la trompeta; de σάλπιγξ, trompeta.

² Ενεπήγ-το, 3 pers. sing. de ἐνεπηγ-έμην, aor. 2. ind. de ἐμπήγν-υμαι, med. de ἐμπήγνυμαι; de (ἐν cuya ν cambia en μ por la ν siguiente), y de πήγν-υμι γ υω, de πήγω desusado que les presta tiempos.

³ Δάκνωψ, nom. sing. masc. pres. part. act. de δάκνω.

⁴ Πρόσωπα, ac. plur. de πρόσωπ-ον, ον (τὸ); de πρός, cerca de, y de ώψ, ojo, de ὥπτεραι, veo, med. de ὥπτω (en act. des.).

⁵ Ατριχα, ac. plur. neut. del adj. ἄτριχ-ος, η, εν; de ἀ neg.

Καὶ σαλπίσας ὁ κόνωψ ἐνεπήγετο δάκνων τὰ περὶ¹¹
τὰς φίνες αὐτοῦ ἄτριχα πρόσωπα. Οὐ δὲ λέων
τοῖς ιδίοις ὄνυξι πατέλυεν εἰς αὐτὸν, ἕως οὐ πηγάν-
τησεν. Οὐ κόνωψ δὲ, νικήσας τὸν λέοντα, καὶ

la parte pelada del hocico al rededor de las narices. — El leon se heria con sus propias uñas y se desesperó. Y habiendo vencido al leon el mosquito, se fué cantando victoria, y sonando de

⁶ Φρίξης, τρίχης, pelo (sin pelo).

⁷ Πένεις, ac. plur. de πένειον; gen. φίνες (i).

⁸ Κατέλυτο (la ν agregada), 3 pers. sing. de καταλύων, εται, εται, imperf. ind. act. de καταλύω; de κατά que equivale a de, y λύω, soltar.

⁹ Η δι-τος, dat. plur. masc. del adj. ηδι-τος, α, αν.

¹⁰ Εώς (at. por ως), adv. y prep. (y conj. de ind. de opt. y aun de subj.).

¹¹ Ηγανάκτητον (la ν eufónica), 3 pers. sing. de ἡγανάκτητον, ας, εται, aor. 1. ind. act. de ἡγανάκτων, fut. ἡγω; de ἡγων, mucho, y ἡγω, llevar; y por pas. ἡγανάκτων, soy llevado.

νικήσας⁴ τὸν λέοντα,
 habiendo vencido al leon, y
 καὶ
 σαλπίσας, καὶ ἔπιγίκιον³
 habiendo trompeteado y habiendo cantado (lo) victorioso
 εἰπεῖν
 ἔπιτατο⁴. Δέ εἰμπλακεῖς⁵ ἐν
 (se) voló. Pero habiendo sido enrredado en
 δεσμῷ⁶. Ἀράχνη⁷, ἐσθιόμενος⁸ ἀπωδύρετο⁹
 (la) red de (una) araña, siendo devorado se lamentaba
 ὅτε πολεμῶν¹⁰ (σὺ τοῖς ἐχθροῖς) μεγιστοῖς¹¹,
 (de) que batiendo con los enemigos mas grandes,
 ἀπώλετο¹² ὑπὸ τῆς ἀράχνης ζώου¹³ εὐτελοῦς¹⁴.
 fué batido por la araña animal vil

⁴ Νεκτας, nom. sing. masc. aor. 1. part. act. de νεκταία fut. εἰσ-

² Ἀσ-ας, nom. sing. masc. aor. 1. part. act. de ἀσω, fut. ἀσωται, cantar, celebrar.

³ Επινίκη-ν, ac. sing. de ἐπινίκεος (ò, §), οὐ (τò), gen. ει-, οὐ; de ἵπι, sobre, y νίκη, victoria, de νίκω, vencer.

⁴ Επ-το, 3 pers. sing. de ἐπ-άμην, το, το, aor. 2. ind. de ἐπαρκει, med. de ἐπτυγχ. ; formado de πτάω por sincopa de πτίχω, abrir, extender.

⁵ Εμπλεκτος, nom. sing. aor. 2. pas. de *ἐμπλέκω*, fut. *ἐμπλίξω*; de *is* (cambiada la *s* en *μ* por la *π* siguiente), y de *λέκω*, fut. *ξω*, *lazar*, *anudar*.

⁶ Δεσμωτής, dat. sing. de δεσμο-δες, εῦ (ε), ligamen, lazo, nudo, ed.

⁷ Αράχνης, gen. sing. de ἀράχνην (ι).

⁸ Ecclópeus-ss nom. sing. masc. pres. part. de *īgī-²uxi*.

σαλπίγας, καὶ ἐπινίκιον ἄσας ἔστατο. Ἀράχνη
δὲ δεσμῷ ἐμπλακεῖς, ἐσθίομενος ἀπωδύρετο, ὅτι
μεγίστοις πολεμῶν, οὐαδὲ εὐτελοῦς ζώει, τῆς ἀράχ-
νης, ἀπωλέτο.

nuevo la trompa. Pero luego enredado en la tela de una araña, que lo devoró, se lamentaba de que habiendo vencido á los mas fuertes enemigos, perecía víctima de la vil araña.

pas. de *t̪hiw*, comer; de *t̪iω*.

⁹ Απωλεῖτο, 3 pers. sing. de ἀπωλέσθαι, imperf. ind. de ἀπωλεύομαι, med. sin. act.; de ἀπό que marca la carencia, y ἀπωλεύεται, fut. ἀπωλεύεται, lamentarse.

⁵⁰ Πολεμ-ῶ (cont. de *iōw*), nom. sing. pres. part. act. de πολεμ-ίω, fut. ἔσω; de πολεμ-ος, ou, guerra.

¹¹ Μεγιστ-ος, dat. plur. masc. de μεγιστ-ος, η, εν, superl. de μεγι-ας, ἀλη, α.

¹² Απώλ-ετο, 3 pers. de ἀπωλόμην, επο, επο, aor. 2. ind. med. de ἀπέλλυμε; de ἀπό, prep. que da aumento á la acción, y ἀπέλλυμε, de ἀπέλλυμε, fut. ἀπέστω, ó ἀπέλλω, perder, matar, que toma tiempos de ἀπέλλω y ἀπέλλω, desus.

¹³ Zw-*vu*, gen. sing. de *ζω-να* (*τό*).

¹⁴ *Euréla-s* (cont. de *los*), gen. del adj. *eúrela-s* (é, é), é-
(ré); de *el*, bien, muy, y *réla-s*, *los* (cont. *os*), fin.

ΕΠΙΜΥΘΙΟΝ.
MORALIDAD.

Ó μῦθος (προσήκει) πρὸς
La fábula (se dirige) á
τοὺς (ἀνθρώπους) καταβάλλοντας;¹ (τι πρᾶγμα)
los hombres derrocando una cosa
que

πέργα, καὶ καταβαλλομένους² (ὑπὸ) μικρῶν³
grande, y siendo derrocados por pequeñas
son

(πρηγμάτων).
cosas.

¹ Καταβάλλοντας, ac. plur. masc. de] καταβάλλων, συντ., ον, pres. part. act. de καταβάλλω, fut. αλῶ; de κατά, abajo, γέλλω, arrojar.

ΕΠΙΜΥΘΙΟΝ. Ο μῦθος πρὸς τοὺς καταβάλλοντας μεγάλους καὶ ὑπὸ μικρῶν καταβαλλόμενους.

MORALIDAD. Esta fábula se dirige á aquellos que, habiendo superado los mas grandes obstáculos, se hallan embarazados por los mas pequeños.

² Καταβαλλομένους, ac. plur. masc. del pres. part. pas. del ant.

³ Μικρῶν, gen. plur. del adj. μικρ-ῶς, ἡ, ὁν.

ΜΥΘΟΣ ΚΣ'.

FABULA XXVI.

ΚΥΩΝ ΚΑΙ ΛΥΚΟΣ.

(EL) PERRO Y (EL) LOBO.

Κύων¹ ἐκάθευδε² πρό³ τινος ἐπαύλεως⁴
 (Un) perro dormia delante de un establo.

Δέ λύκου ἐπιδραμόντος⁵ καὶ μέλλοντος⁶
 Y (un) lobo habiendo ocurrido y debiendo
 habiendo llegado

θύσειν⁷ αὐτὸν βρῶμα⁸, ἰδεῖτο⁹ (τὸν
 matar á el (para) alimento, suplicaba al

¹ Κύων, fab. 20.² Εκάθευδε, fab. 20.³ Πρό, preposicion, de genitivo solamente, que significa, delante ante, antes, en lugar de, por, en utilidad de, por ó pro.⁴ Επαύλης, gen. sing. at. de ἐπαύλης (ἡ); de ἐπί, sobre y σερα, y ἀύλη, ἄυλο, patio.⁵ Επιδραμόντος, gen. sing. masc. de ἐπιδραμ-ῶν, εῦσα, ēs aor. 2, part. act. de ἐπιτρίχ-ω; de ἐπί, y τρίχω, fut. θρίξω ό δραμοῦμαι (tomado de δρίμω desus), aor. 1, raro θρεξε, aor. 2, θράκμον, perf. θρέκμηται ó θέρημα, perf. pas. θεράμηται, correr.

ΜΥΘΟΣ ΚΣ'.

ΚΥΩΝ ΚΑΙ ΛΥΚΟΣ.

Κύων πρὸ ἐπαύλεως τινος ἐκάθευδε. Λύκου δὲ
 ἐπιδραμόντος, καὶ βρῶμας μέλλοντος θύσειν αὐτὸν,

FABULA XXVI.

EL PERRO Y EL LOBO.

Dormía un perro al lado de un establo. — Le
 un lobo y lo iba á matar para comérselo. — No

⁶ Μέλλοντος, gen. sing. masc. de μέλλων, ευσκ, εν, pres. part. act. de μέλλω, fut. μέλλεται, imperf. ἐμέλλων y at. ἡμέλλων, aor. ἐμέλληται, estar pronto a, ir a, tener el designio de, deber.⁷ Θύσειν, fut. inf. act. de θίω, fut. θέω, quemar, matar, sacrificar, inmolarse, irritarse, consultar las entrañas de la víctima.⁸ Βρῶμα, ac. sing. de βρῶμα, ετος (τὸ); de βίβρωμα, perf. pas. de βιβρώσκω, imperf. ιβέρωσκεν; fut. βρώσεται, aor. βρών, perf. βιβρώσκω, fut. pas. έβρωτομαι, aor. ιέρωθην, roer, comer, repartir.⁹ Ιδεῖτο, fab. 9.